

---

**Installation-/bruksanvisning och felsökningslista.....Svenska sid 2.**

Läs igenom hela anvisningen noggrant. För att anläggningen alltid skall fungera perfekt, måste våra instruktioner efterföljas i alla avseenden. Efter installationen överlämnas denna anvisning till den person som skall sköta anläggningen.

SPARA ANVISNINGEN - INNEHÅLLER VIKTIG INFORMATION OM SERVICE OCH SKÖTSEL-FÖRESKRIFTER.

---

**Installation and operating instructions with checklist for faults.....English page 4.**

Read through these instructions carefully before installation, and follow them in every respect to ensure flawless operation every time. After installation, please give these instructions to the owner or the person who will operate the steam room.

PLEASE KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE - THEY CONTAIN IMPORTANT INFORMATION ABOUT SERVICE AND MAINTENANCE PROCEDURES.

---

**Installations-/Betriebsanleitung und Fehlercheckliste.....Deutsch Seite 6.**

Lesen Sie diese Anleitung bitte genau durch. Das Einhalten unserer Instruktionen garantiert eine perfekte Funktion der Anlage. Nach der Installation übergebe man diese Anleitung dem Bedienungspersonal.

ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN, SIE ENTHÄLT WICHTIGE INFORMATIONEN UND VORSCHRIFTEN ÜBER SERVICE UND BEDIENUNG.

---

**Instructions de montage/d'emploi et liste de recherche des défauts.....Français page 8.**

Commencez par lire attentivement toutes les instructions puis suivez-en strictement chaque point afin d'obtenir une installation parfaite. Après l'installation, remettre ces instructions à la personne chargée d'entretenir l'appareil.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS - ELLES CONTIENNENT DES INFORMATIONS DE SERVICE ET D'ENTRETIEN IMPORTANTES!

---

**Installasjons-/bruksanvisning og feilsøkningsliste.....Norsk side 10.**

Les nøye gjennom hele anvisningen. For at anlegget alltid skal fungere perfekt, må våre instruksjoner følges på alle punkter. Etter at installasjonen er fullført, skal denne anvisningen overleveres til den person som skal ha det daglige ansvaret for driften av anlegget.

TA VARE PÅ ANVISNINGEN. DEN INNEHOLDER VIKTIG INFORMASJON OM SERVICE OG VEDLIKEHOLD.

## VIKTIGT!

- Spänningen på matarledningen skall inte brytas.
- Tylux Steam skall alltid anslutas till en jordfelsbrytare och en allpolig huvudströmbrytare.
- Steambadrum som används kontinuerligt i mer än två timmar, skall ha en ventilation av 10-20 m<sup>3</sup> luft per person och timme.
- Avkalka den inbyggda ånggeneratorn regelbundet enligt instruktion, se under rubrik "Avkalkning". I område med kalkhaltigt vatten, över 5°dH, rekommenderas att en vattenavhårdare eller Tylö Automatisk avkalkare installeras.
- **VARNING!** Utströmmande het ånga vid ångmunstycket. Lämna aldrig små barn ensamma i kabinen.
- **VARNING!** Ingen får vistas i steambadet när tanken töms. Vattnet är hett.
- Stäng dörren efter avslutat bad, ventiler vid behov.

## Installation.

### Elinstallation

Elanslutning skall göras av behörig elektriker enligt inkopplingschema. Tylux Steam skall alltid anslutas till en jordfelsbrytare och en allpolig huvudströmbrytare.

EI – (och vattenanslutning) sker baktill på ångduschpelaren ( bild 2, 3 och 4). Se till att alla genomföringar blir noggrant tätade mot vattenläckage.

### Vatten

Tylux skall anslutas till varmt och kallt vatten (Bild 4). För att uppnå tillfredsställande effekt vid de olika vattenfunktionerna rekommenderas att vattentrycket i inkommande ledning ej understiger 3 bar.

Den invändiga ledningsdiametern bör ej understiga 8mm.

Vattnet ansluts till termostatblandaren (1/2" gänganslutning). Anlita fackman för anslutning av vatten och avlopp.

### Ventilation.

Generellt gäller att steambadrum, som används under kortare tidsperioder än 2 timmar, inte behöver någon ventilation. Alla steambadrum som är i kontinuerlig drift mer än 2 timmar, skall av hygien- och funktionskäl ha en luftväxling av 10-20 m<sup>3</sup> luft per person och timme.

**Inluftsentil** skall vara en lågt placerad öppning genom dörrväggen eller en springa under dörren.

**Utluftsentil** skall vara placerad högt på vägg eller i tak och så långt från inluftsentilen som möjligt, dock inte ovanför dörr eller sittplats. Utluftsentilen skall vara ansluten till en ventilkanal som leder ut i det fria. Utnyttja gärna ev. befintlig kanal. Ventilkanalen skall vara helt tät och av ett material som tål den höga luftfuktigheten. Vattensäcken, där kondenserat vatten kan samlas och orsaka blockering, får inte förekomma. Om ventilkanalen måste ha en vattensäck, installeras ett vattenlås som dränerar kondensvattnet till avlopp.

Utluftsentilens storlek anpassas till kravet att den skall evakuera 10-20 m<sup>3</sup> luft per person och timme.

**Mekaniskt utsug.** Om inte utluftsentilen genom självdrag är tillräckligt effektiv, kanske beroende på undertryck i lokalen varifrån luften tas in till streamrummet måste utluftsentilen kopplas till mekaniskt utsug och justeras till min. 10 och max 20 m<sup>3</sup> luft per person och timme.

## Funktioner / Skötsel.

### Ånggenerator

Tylux har inbyggd ånggenerator med: ● Vattentank av rostfritt stål  
● Stryfasta rostfria rörelement ● Automatisk tömning 1 timme efter att steambadet stängts av ● Automatisk renspolning 4 gånger efter tömning  
● Elektronisk vattennivåreglering ● Elektroniskt nivåskydd ● Kalkav-stötande självrensande elektroder ● Kontinuerlig ångproduktion ● Alltid rätt effekt oberoende av vattenkvalitet och nivå ● Inbyggd säkerhetsventil ● Inbyggt temperaturskydd ● Inbyggt smutsfilter ● Sköljtätt utförande.

### Manöverpanel typ CC - Tylux

Elektronisk med manuell och automatisk on/off. Max 3 timmars inkopplingsid, 10 timmars förvalstid. Inbyggt termometer och funktionstangent .

### Temperaturskydd.

Ånggeneratorn är försedd med inbyggt temperaturskydd.

### Huvudströmbrytare.

Tylux skall alltid anslutas till en huvudströmbrytare, används då anläggningen skall vara fränkopplad under längre tid och vid service. Ånggeneratorns automatiska tömningsfunktion "upphör" vid alla strömvavrott.

### Automatisk tömning.

Denna automatik reducerar avsevärt uppbyggnaden av kalk och föroreningar i vattentanken. För att den automatiska tömningen och renspolningen skall fungera, får strömbrytare mellan elcentral och Tylux inte stängas av förän tidigast 80 minuter efter det att timern på manöverpanelen slagit ifrån.

**VARNING!** Se till att ingen vistas i steambadet när tanken töms. Vattnet är hett!

### Automatisk tömning med DIP-switch.

Ånggeneratorn tömmer en del av vattnet automatiskt efter 4 timmar (fabriksinställt).

I område där vattnets hårdhet överstiger 5dH° eller om ånggeneratorn används mer än 4 timmar/dag bör ång-generatorn tömmas mer regelbundet. Ställ in önskad tömningsintervall enligt switch schema.

**VARNING!** Vattnet är hett!

DIP-switch	Function	DIP-switch	Function	● = Switch position at the DIP-switch.
	1 Hour		6 Hour	
	2 Hour		NO TIMER	
	4 Hour		TEST	

### Avkalkning.

Avkalkning skall göras regelbundet enligt tabell.

Då frigörs kalk och avlagringar som fastnat på tankens väggar och element. Regelbunden avkalkning förlänger ånggeneratorns livslängd.

I område med kalkhaltigt vatten, över 5°dH, rekommenderas att en vattenavhårdare eller Tylö Automatisk avkalkare installeras.

Tillvägagångssätt för att avkalka ånggenerator Tylux Steam

- Ta bort den yttre plastkåpan ( bild 6-7) genom att lossa skruvarna och ångmunstycket ( bild 6 A).
- Starta ånggeneratorn och låt den vara i drift tills vattnet i tanken kokar.
- Stäng av ånggeneratorn och vänta ca: 5 minuter.
- Lossa lockmuttern på 3-vägskopplingen upptill på ånggeneratorn.
- Använd en tratt och håll avkalkningsmedlet via 3-vägskopplingen i tanken. Skruva fast lockmuttern och låt medlet verka. (Under tiden monteras den yttre plastkåpan och ångmunstycket).
- Efter ca 1 timma tömmer och rensplar ånggeneratorn automatiskt tanken och ånggeneratorn kan tas i drift.

### Drifttid i timmar innan avkalkning.

(För att minska behovet av manuell avkalkning rekommenderas att avhårdat vatten används vid ofientlig drift)

Ånggenerator effekt kW	Sulfaminsyra Mängd avkalkningsmedel	Solvent Mängd avkalkningsmedel (1förp = 80g)	Driftstimmer vid olika hårdhetsgrader.			
			Avhårdat 0,01-1°dH	Mjukt 1-3°dH	Hårt 3-8°dH	Mycket hårt 8-20°dH
2,2	0,5 dl	2 förp	7000	2300	900	350
4,5	0,5 dl	2 förp	3800	1300	500	190

### Så här njuter du steambad!

Lämplig badtemperatur för de allra flesta är mellan 40-45°C. Temperaturen ställs in och avläses direkt på manöverpanelen. (Hygrometer behövs inte, den relativa luftfuktigheten är alltid 100%).

- Dusch och tvätta dig innan du påbörjar steambadet.
  - Tag med dig en handduk att sitta på.
  - Koppla av och njut av de ångande mjuka molnen. Tips! Du kan t o m lyssna på musik när du badar. Tylö har stereo och högtalare som är specialgjorda för ångbadmiljöer. Finns i tillbehörsprogrammet!
  - Svalka kroppen då och då med en uppfreskande dusch. Växla mellan steambad och dusch så många gånger du tycker det är skönt.
  - Efter sista omgången bland molnen är det härligt med en riktigt sval dusch.
- Låt kroppen lufttorka ordentligt innan du klär på dig. Sitt naken till dess att huden har blivit avkyld och porerna tillslutna. Njut gärna av en kall dryck och känn hur gott du mår!

## Rörinstallation.

Utförs av behörig rörinstallatör.

**Bild 2 och 4.**

Ånggenerator typ Tylux.

**A = koppling.**

**B = lockmutter.**

**C = ångutlopp.**

**D = avloppsanslutning.**

**E = vattenanslutning med inbyggt smutsfilter.**

**Vattenanslutning:** Anslut varmt och kallt vatten till den inbyggda termostatblandaren.

**VIKTIGT!** Innan inkommande vatten röran sluts till Tylux, skall ledningssystemet

renspolas! Renspolningen förhindrar att spån och andra föroreningar från rören kommer in i ånggeneratorns system.

Inkommande vattenanslutning skall förses med separata avstängnings ventiler som skydd mot ev. läckage eller för att användas vid service.

## El-installation.

Inkoppling skall utföras av behörig elinstallatör. Se inkopplingschema.

Tylux Steam skall alltid anslutas till en jordfelsbrytare och en allpolig huvudströmbrytare.

**Glöm inte att jorda!**

<b>Type Tylux Steam (2.2 kW)</b> 200 - 208 - 230 - 240 V~	<table border="1"><tr><th>200-208 V~</th><th colspan="2">230-240 V~</th></tr><tr><th>Amp   mm<sup>2</sup></th><th>Amp</th><th>mm<sup>2</sup>   Awg</th></tr><tr><td>11   2.5</td><td>10</td><td>1.5   14</td></tr></table>	200-208 V~	230-240 V~		Amp   mm <sup>2</sup>	Amp	mm <sup>2</sup>   Awg	11   2.5	10	1.5   14	 200-240 V~
	200-208 V~	230-240 V~									
Amp   mm <sup>2</sup>	Amp	mm <sup>2</sup>   Awg									
11   2.5	10	1.5   14									
1 = 2/4 Tylux											
<b>Type Tylux Steam (4.5 kW)</b> 200 - 208 - 230 - 240 V~	<table border="1"><tr><th>200-208 V~</th><th colspan="2">230-240 V~</th></tr><tr><th>Amp   mm<sup>2</sup></th><th>Amp</th><th>mm<sup>2</sup>   Awg</th></tr><tr><td>23   6</td><td>20</td><td>4   12</td></tr></table>	200-208 V~	230-240 V~		Amp   mm <sup>2</sup>	Amp	mm <sup>2</sup>   Awg	23   6	20	4   12	 200-240 V~
	200-208 V~	230-240 V~									
Amp   mm <sup>2</sup>	Amp	mm <sup>2</sup>   Awg									
23   6	20	4   12									
1 = 2/4 Tylux											
<b>Type Tylux Steam (4.5 kW)</b> 400 - 415 V 2N~	<table border="1"><tr><th>Amp</th><th>mm<sup>2</sup></th><th>Awg</th></tr><tr><td>10</td><td>1.5</td><td>14</td></tr></table>	Amp	mm <sup>2</sup>	Awg	10	1.5	14	 400-415 V 2N~			
Amp	mm <sup>2</sup>	Awg									
10	1.5	14									
1 = 2/4 Tylux											

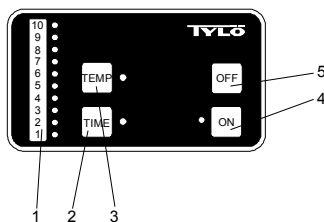
### Tillval: extern on/off brytare (momentan).

Placeras på valfritt avstånd från steambadet. Ansluts med svagströmsledning till CC-Tylux. Flera externa on/off brytare skall parallell-kopplas.

### Anslutning till centraldator.

Anslutning kan också göras till centraldator som ger en kort impuls (slutning) mellan plintarna 19 och 20 i CC-Tylux.

## Bruksanvisning.



### Funktioner.

1 = indikeringsstapel. 2 = tidsinställning. 3 = temperaturinställning.  
4 = tillkoppling. 5 = fränkoppling.

### Temperaturinställning.

(Görs i ON läge)

Tryck TEMP – föregående temperaturinställning visas. Siffrorna anger en stigande värmeskala. Pröva dig fram till den badtemperatur som passar dig bäst. Ställ först in t ex läge 4. Önskar du varmare eller svalare, justerar du tills du funnit din idealtemperatur (40-45°C i steambad).

### Manuellt till/fränslag.

Tryck ON för tillslag (lysdiod tänds). Tryck OFF för fränslag (lysdiod släcks). Minnesfunktionen ställer automatiskt in föregående temperatur.

Tryck TEMP - om du önskar ändra inställd temperatur.

Den inbyggda timern stänger automatiskt av ånggenerator efter 3 timmar. Önskas tidigare avstängning, tryck på OFF. Vill du förlänga badtiden, tryck på ON.

### Inställning av förvalstid.

(Görs i OFF läge)

Siffrorna anger i detta fallet förvalstiden (= tid i timmar innan ånggenerator automatiskt kopplas på). Ställ in förvalstiden så här:

Tryck TIME - knappa fram önskad förvalstid 1 - 10 timmar.

Tryck ON - förvalstiden är aktiverad, lysdioden blinkar under förvalstiden. Sedan anläggningen automatiskt kopplats på, är den igång 3 timmar varefter den automatiskt stängs av. Önskas tidigare avstängning, tryck på OFF. Vill du förlänga badtiden, tryck på ON.

## Kontroll och felsökning.

### VARNING! FÖRE INGREPP APPARATEN, KONTROLLERA ATT DEN ÄR HELT SPÄNNINGSLÖS!

Vid driftsstörning, kontrollera först:

- att Tylux är rätt inkopplade enligt kopplingschema.
- att smutsfiltret är rent. Filtret är placerat i anslutningen för inkommande vatten. Vid rengöring - lossa på röranslutningen, tag ut smutsfiltret och rengör från kalk och partiklar.
- att eventuell kran på vattenledningen till ånggenerator inte är stängd.
- att alla säkringar i gruppcentralen är hela.
- att manöverpanelen är rätt inställd.
- att inte det inbyggda temperaturskyddet har löst ut.

# TYLÖ®

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd.  
Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

### IMPORTANT

- To avoid interrupting the power supply to the unit, do not fit a switch to the feeder cable.
- Tylux Steam must always be connected to an earth leakage circuit breaker.
- A separate main switch connected to the steam unit is to be installed on the outside of the steam bath room and located in a dry area.
- Ensure that steam rooms that are used continuously for more than two hours at a time are ventilated by 10–20 cubic metres of air per person and hour.
- De-scale the integral steam generator regularly according to instructions. (Please refer to the section under the headline 'Removing limescale deposits'.) In hard-water areas where calcium levels exceed 5°dH, we recommend the installation of a water-softener or a Tylö Automatic de-calcifier.
- WARNING!** Hot steam from the steam nozzle. Never leave small children unattended in the steam room.
- WARNING!** Ensure that no one is inside the steam bath when the tank is being emptied. The water is very hot.

## Installation.

### Electrical installation

Electrical installation work must be carried out by a qualified electrician in accordance with the wiring diagram.

Tylux Steam must always be connected to an earth leakage circuit breaker. A separate main switch connected to the steam unit is to be installed on the outside of the steam bath room and located in a dry area.

Tylux is convertible between 230V~ and 400V2N~ and 2.2 kW or 4.5 kW.

Water and electricity is to be connected on the rear side of the Tylux Steam unit ( Fig. 2, 3 and 4). Please make sure that all openings are properly sealed against water leakage.

The installation work has to be carried out by authorised personnel only.

### Water

Tylux must be connected to hot and cold water supplies ("Water", fig. 4). To achieve a satisfactory performance of the various functions we recommend an incoming water pressure of no less than 3 bar.

The internal diameter of the incoming pipe must be no less than 8 mm.

The water is connected to the thermostat controlled mixer tap (1/2" thread). Call in professional help to connect water.

### Ventilation.

As a general rule, steam rooms which are in use for less than two hours at a time require no special ventilation. In order to ensure proper hygiene and trouble-free operation, steam rooms which are in continuous use for more than two hours at a time should be ventilated with 10–20 cubic metres of air per person and hour.

**The air inlet** may be an opening placed low down on the same wall as the door, or it may be a gap under the door.

**The air outlet** should be located high up on a wall or in the ceiling, and as far away from the air inlet as possible. However, the air outlet must not be located above the door or directly above any of the seats. Connect the outlet to a ventilation duct discharging into the open air. Use existing ducting, if possible. The ventilation ducting must be 100% steamtight and watertight, and made of materials which will not deteriorate or corrode in the high humidity. Do not allow the formation of "water pockets", caused by sags in the ducting, where condensed steam may collect as water and cause a blockage. If a water pocket is inevitable, install a trap to drain the condensed water into the waste outlet.

The air outlet vent must be of sufficient size to allow the evacuation of 10–20 cubic metres of air per person and hour.

**Mechanical ventilation.** If the unassisted through-flow of air is insufficient, due possibly to negative pressure in the room supplying air to the steam room, a mechanical exhaust fan must be installed and adjusted to extract a minimum of 10 and a maximum of 20 cubic metres of air per person and hour.

## Functions / Maintenance

### Steam generator

Tylux incorporates a built-in steam generator with the following features: • Stainless steel water reservoir • Tubular elements resistant to rust and acid • Empties automatically 1 hour after the steam bath has switched off • Flushes automatically 4 times after emptying • Divided output • Electronic water-level indicator • Low water-level cut-off • Self-cleaning, calcium-repellent electrodes • Continuous steam production • Always the same output regardless of water quality and level • Built-in safety valve • Built-in temperature cut-off • Built-in water filter • Remote control option • Splashproof design.

### CC Control panel – Tylux

Electronic panel with manual and automatic ON/OFF. Maximum 3 hours' operating time, 0-10 hours pre-set. Built-in thermometer and bathing function keys.

### Temperature cut-off

The steam generator has a built-in temperature cut-off. If the safety mechanism has been activated, use the Checklist for Faults in these instructions to rectify the problem.

### Main switch

Must always be connected to a Main switch, should only be used if the equipment is to be switched off for a relatively lengthy period of time. The automatic emptying function is de-activated if the power supply to the unit is interrupted.

### Automatic emptying

This feature considerably reduces the build-up of calcium deposits and impurities in the reservoir. To ensure that this function works as intended, no switch between the mains supply and the Tylux unit may be switched to the OFF position until at least 80 minutes after the timer on the control panel has switched off.

### Automatic flushing with DIP switch.

The steam generator is factory set to flush out part of the water automatically after 4 hours. The steam generator should, however, be emptied more frequently in areas where the water is hard (5dH° or more than 100 ppm calcium carbonate), or if it is used for more than four hours per day. Set the required interval using the DIP switches as shown.

**WARNING.** The water is very hot.

DIP-switch	Function	DIP-switch	Function	
	1 Hour		6 Hour	• = Switch position at the DIP-switch.
	2 Hour		NO TIMER	
	4 Hour		TEST	

### Removing limescale deposits

Limescale needs to be removed at regular intervals as specified in the table below to get rid of calcium and other deposits that have become encrusted on the walls and elements of the water reservoir. Regular de-scaling prolongs the life of the steam generator. In hard-water areas where calcium levels exceed 5°dH, we recommend the installation of a water-softener or a Tylö Automatic de-calcifier.

Instructions for de-scaling Tylö Steam Generator

- Unscrew the outer metal casing and the steam outlet device ( Fig. 6 A and 7). Remove the plastic enclosure ( Fig.7)
- Switch on the steam generator and let it run until the water in the tank begins to boil.
- Switch the generator off and wait for approximately 5 minutes.
- Unscrew the capping nut from the 3-way connector on top of the steam generator.
- Use a funnel to pour the de-scaling agent into the tank via the 3-way connector.
- Screw the capping nut back in place on the 3-way connector and leave the de-scaling agent to work. Thereafter re-assemble the Tylux Steam unit.
- After approximately 1 hour the generator will automatically empty and flush the tank. After this the steam generator is once more ready for use.

### Operating time before de-scaling.

(To reduce the need for manual removal of limescale we recommend the use of softened water in public facilities)

Steam generator output kW	Sulfamic acid Amount of de-scaling agent	Solvent Amount of de-scaling agent (1 pack= 80g)	Operating time for different water hardnesses			
			Softened 0.01-1°dH	Soft 1-3°dH	Hard 3-8°dH	Very Hard 8-20°dH
2.2	0,5 dl	2 pack	7000	2300	900	350
4.5	0,5 dl	2 pack	3800	1300	500	190

### How to get maximum pleasure from your steam bath

For most people 40-45°C is usually a suitable bathing temperature.

You can set the temperature and read it directly on the control panel.

(There is no need for a hygrometer; the relative humidity is always 100%.)

- Shower and wash well before starting your steam bath.
- Take a towel to sit on.
- Relax and let yourself unwind in the clouds of soothing steam. You can even listen to music if you wish. Stereo equipment and speakers specially developed for use in steam baths are part of the extensive Tylö accessory programme.
- Cool off now and again with an invigorating shower. Alternate between the steam bath and shower functions as many times as you wish.
- The best way to round off your last session amid the clouds of steam is with a cool, refreshing shower.

Let your body dry slowly in the warm air before starting to get dressed. Sit without clothes until your skin has cooled down and the pores have closed. Treat yourself to a long, cool drink, sit back and enjoy life.

## Plumbing.

Plumbing work must be carried out by a qualified plumber.

### Figure 2 and 4.

Tylux steam generator

A = tee connector

B = capping nut

C = steam outlet

D = drainage connection

E = water connection with built-in filter

**Connecting the water:** Connect the hot and cold water supply to the Tylux connection hoses.

**IMPORTANT!** The pipes must be flushed clean before connecting the incoming water supply to the Tylux.

This prevents swarf and other impurities from the pipes from entering the generator.

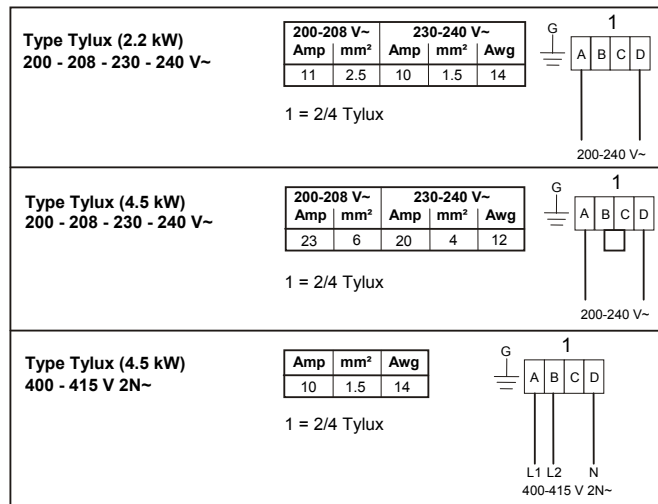
# Electrical installation

Tylux Steam must always be connected to an earth leakage circuit breaker.

A separate main switch connected to the steam unit is to be installed on the outside of the steam bath room and located in a dry area.

Electrical work is to be carried out only by a qualified electrician (see wiring diagram).

**UK: Do not forget to earth the equipment.**



## Optional external ON/OFF switch (quick-break microswitch)

To be placed at any distance from the steam bath. Connect using a low-current cable to CC Tylux – please refer to wiring diagram. If more than one external switch is used these are to be connected in parallel.

## Connection to a central computer

The unit can also be connected to a central controlling computer which sends a short impulse between terminals 19 and 20 on the CC-Tylux.

## Timer settings.

*(The generator must be switched off)*

The numbers in this case represent the timer times (= the number of hours until the heater automatically switches on). To set the timer:

**Press TIME** – use the arrow keys to select the desired pre-set time, 1–10 hours.

**Press ON** – the timer is activated and the time indicator blinks during the pre-set time period. Once the heater switches itself on, it remains on for 3 hours, after which it automatically switches itself off. If you want to switch it off earlier than that, just press OFF. To extend your sauna time, press ON.

# Checklist for faults.

**WARNING. BEFORE DOING ANY WORK ON THE UNIT MAKE SURE THAT THERE IS NO CURRENT IN THE EQUIPMENT.**

## Initial checks

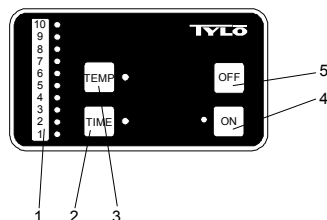
In the event of any malfunction, first check the following:

- Is the Tylux correctly wired up in accordance with the wiring diagram?
- Is the water filter clean? The filter is located adjacent to where the water comes into the unit. When cleaning, loosen the pipe connection, remove the filter and clean off any calcium deposits and particles.
- If there is a tap or faucet on the pipe leading to the steam generator, is this open?
- Is the steam room ventilated in accordance with our instructions?



© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

# Operating Instructions.



## Functions.

1 = setting scale. 2 = time settings. 3 = temperature settings. 4 = on. 5 = off.

# Settings.

## Temperature setting.

*(The generator must be switched on)*

**Press TEMP** – the previous temperature setting is displayed.

The numbers indicate a rising temperature scale. Experiment to find the temperature that suits you best. Begin for example by turning the thermostat dial to position 4. If you later find that you would prefer a higher or lower temperature, adjust the dial up or down until you find the ideal bathing temperature for you, (40-45°C (104-113°F) for steambath).

## Manual on/off.

**Press ON** to switch the facility on. **Press OFF** to switch it off. (the LED goes out).

A memory function automatically sets the previous temperature.

**Press TEMP** – to change the pre-set temperature.

The built-in timer automatically switches the steam generator off after 3 hours. If you want to switch it off earlier than that, press OFF. To extend the sauna time, press ON.

## WICHTIG!

- Die Spannungsversorgung der Einspeisungsleitung soll nicht unterbrochen werden.
- Tylux Steam muß immer an einem FI Schalter angeschlossen sein.
- Ein separater Hauptschalter (Ein/Aus) sollen als Netzschalter außerhalb des Dampfbad in ein trockenes Raum installiert werden.
- Der Elektroanschluß ist von einem Fachmann auszuführen.
- Dampfbaderäume, die fortlaufend mehr als zwei Stunden in Betrieb sind, müssen einen Luftaustausch von 10-20 m<sup>3</sup> pro Person und Stunde haben.
- Den eingebauten Dampfgenerator regelmäßig entkalken; siehe Anleitung unter dem Abschnitt "Entkalken". In Gebieten mit kalkhaltigem Wasser, d.h. 5° dH, empfiehlt sich einer Enthärtungsanlage oder Installation von Tylös automatischem Entkalker.
- Nach beendetem Bad Tür schließen, bei Bedarf lüften.
- **WARNUNG!** An der Düse tritt heißer Dampf aus. Niemals Kleinkinder allein in der Kabine zurücklassen.
- **WARNUNG!** Beim Entleeren des Behälters darf sich niemand in der Kabine aufhalten. Das Wasser ist heiß.

## Installation.

### Elektroinstallation

Der Elektroanschluß ist von einem Fachmann auszuführen. Tylux Steam muß immer an einem FI Schalter angeschlossen sein.

Ein separater Hauptschalter (Eine/Aus) soll als Netzschalter außerhalb des Dampfbad in einen trockenen Raum installiert werden.

Wasser und Elektrizität werden von hinten an die Dampfsäule angeschlossen ( Abb. 2, 3 und 4). Bitte beachten Sie daß sämtliche Durchführungen wasserdicht sind.

### Wasserversorgung

Tylux wird an Warm- und Kaltwasser angeschlossen („Wasser“, Abb 4). Um eine zufriedenstellende Leistung der verschiedenen Wasserfunktionen zu erzielen, sollte der Wasserdruck in den Zuleitungen 3 bar nicht unterschreiten. Der Innendurchmesser der Leitungen sollte nicht geringer sein als 8 mm. Wasser an den Thermostatmischer anschließen (1/2" Gewinde). Anschluß von Wasser und Abfluß von einem Fachmann ausführen lassen.

### Lüftung

Dampfbadkabinen, die weniger als zwei Stunden in Betrieb sind, brauchen im allgemeinen keine besondere Lüftung. Dampfbaderäume, die fortlaufend mehr als zwei Stunden in Betrieb sind, müssen aus Hygiene- und Funktionsgründen einen Luftaustausch von 10-20 m<sup>3</sup> pro Person und Stunde haben.

**Der Luftenlaß** besteht aus einer Öffnung in Bodennähe in der Türwand oder aus einem Spalt unter der Tür.

**Der Luftauslaß** ist ganz oben an der Wand oder in der Decke anzubringen und soll so weit wie möglich vom Luftenlaß entfernt sein. Er darf sich jedoch nicht über der Tür oder direkt über einem der Sitzplätze befinden. Der Auslaß wird an einen Luftschacht angeschlossen, der ins Freie führt. Ein schon vorhandener Luftschacht kann verwendet werden. Der Schacht muß vollkommen dampf- und wasserdicht und so beschaffen sein, daß er die hohe Luftfeuchtigkeit verträgt. Biegungen, in denen sich "Kondenswassersäcke" bilden, die die Funktion beeinträchtigen, dürfen nicht vorkommen. Läßt sich ein Wassersack nicht vermeiden, so ist ein Wasserabscheider zur Drainage des Kondenswassers zu installieren. Der Luftauslaß muß so groß sein, daß pro Person und Stunde 10-20 m<sup>3</sup> Luft abgeführt werden können.

**Mechanische Lüftung.** Ist der automatische Abzug unzureichend, z. B. bei einem Unterdruck in dem Raum, in dem die Dampfbadkabine steht, muß ein Ventilator installiert werden. Er wird so eingestellt, daß pro Person und Stunde mindestens 10 m<sup>3</sup> und höchstens 20 m<sup>3</sup> Luft abgesaugt werden.

## Funktionen / Bedienung.

### Dampfgenerator

- Der eingebaute Dampfgenerator von Tylux besitzt:
- Wasserbehälter aus Edelstahl
  - Säure- und rostbeständige Rohrelemente
  - Automatische Entleerung 1 Std. nach Abstellen des Dampfgenerators
  - Automatische viermalige Spülung nach dem Entleeren
  - Elektronische Regelung des Wasserfüllstands
  - Elektronischer Niveauschutz
  - Kalkabstoßende, selbstreinigende Elektroden
  - Kontinuierliche Dampferzeugung
  - Unabhängig von Wasserqualität und Füllstand stets die richtige Leistung
  - Eingebautes Sicherheitsventil
  - Eingebauter Temperaturschutz
  - Eingebauter Schmutzfilter
  - Spritzwassergeschützte Ausführung.

### Steuergerät Typ CC - Tylux

Elektronisch mit manueller und automatischer Ein-/Ausschaltung. Max. 3 Stunden Einschaltdauer, 10 Stunden Vorwahlzeit. Eingebauter Thermometer und Funktionstasten.

### Temperaturschutz.

Der Dampfgenerator ist mit eingebautem Temperaturschutz versehen.

### Hauptschalter.

Ein separater Hauptschalter (Ein/Aus) sollen als Netzschalter außerhalb des Dampfbad in ein trockenes Raum installiert werden. Die automatische Entleerungsfunktion stoppt bei jeglicher Art von Stromausfall.

### Automatisches Entleeren

Diese Automatik reduziert die Ablagerung von Kalk und Verunreinigungen im Wasserbehälter wesentlich. Um die Funktion der automatischen Entleerung und Spülung zu gewährleisten, darf ein evtl. zwischen Sicherungszentrale und Tylux angebrachter Schalter frühestens 80 Minuten nach Auslösen des Zeitschalters am Steuerpult ausgeschaltet werden.

**WARNUNG!** Achten Sie darauf, daß sich niemand in der Kabine befindet, wenn der Behälter entleert wird. Das Wasser ist heiß.

### Automatisches Entleeren mit DIP-Schalter

Der Dampfgenerator entleert automatisch einen Teil des Wassers nach 4 Stunden (fabrikseitig eingestellt).

In Gebieten mit einer Wasserhärte von mehr als 5dH° oder bei Anwendung des Dampfgenerators mehr als 4 Stunden täglich sollte der Dampfgenerator in regelmäßigen Zeitabständen entleert werden. Stellen Sie das gewünschte Entleerungsintervall gemäß Schaltplan ein.

DIP-switch	Function	DIP-switch	Function	• =Switch position at the DIP-switch.
	1 Hour		6 Hour	
	2 Hour		NO TIMER	
	4 Hour		TEST	

**WARNUNG!** Das Wasser ist heiß!

### Entkalken.

Entkalken ist regelmäßig laut Tabelle vorzunehmen. Hierbei werden Kalkablagerungen von den Wänden des Behälters und den Heizelementen entfernt. Regelmäßiges Entkalken verlängert die Lebensdauer des Dampfgenerators. In Gebieten mit kalkhaltigem Wasser, d.h. über 5° dH, empfiehlt sich die Installation einer Enthärtungsanlage oder des automatischen Entkalkers von Tylö.

Vorgehensweise beim Entkalken des Tylö Dampfgenerators:

- Lockern Sie zuerst die Schrauben sowie der Dampfaustritt (Abb. 6 A), danach soll die ganze Kunststoffdeckel (Abb. 6-7 ) geöffnet werden.
- Dampfgenerator starten und laufen lassen, bis das Wasser im Behälter kocht.
- Dampfgenerator abstellen und ca. 5 Minuten warten.
- Verschlußmutter an der Dreibegekupplung oben am Dampfgenerator lösen.
- Mit Hilfe eines Trichters das Entkalkungsmittel über die Dreibegekupplung in den Behälter einfüllen.
- Verschlußmutter auf Dreibegekupplung aufschrauben, anziehen und gleichzeitig können der Kunststoffdeckel und Dampfaustritt montiert werden.
- Nach ca. 1 Stunde erfolgt automatisches Entleeren und Säuberspülen des Behälters und der Dampfgenerator kann wieder in Betrieb genommen werden.

### Betriebsdauer in Std. vor dem Entkalken

(In öffentlichen Anlagen empfiehlt sich die Verwendung von enthartetem Wasser um sich manuelles Entkalken zu ersparen.)

Dampfgenerato r Leistung kW	Sulfaminäure Entkalkungsmittel	Solvent Entkalkungsmittel (1 Pack. = 80g)	Betriebsstunden bei unterschiedl. Härtegraden.			
			Enthärtet 0,01-1°dH	Weich 1-3°dH	Hart 3-8°dH	Sehr hart 8-20°dH
2,2	0,5 dl	2 Pack.	7000	2300	900	350
4,5	0,5 dl	2 Pack.	3800	1300	500	190

### So genießen Ihr Dampfbad optimal!

Die geeignete Badetemperatur liegt für die meisten Anwender bei 40-45°C. Die Temperatur wird direkt am Steuergerät abgelesen und eingestellt. (Hygrometer ist nicht erforderlich, da die relative Luftfeuchtigkeit stets 100 % beträgt).

- Vor dem Dampfbaden nehmen Sie eine reinigende Dusche.
- Nehmen Sie ein Handtuch als Sitzunterlage mit ins Dampfbad.
- Entspannen Sie sich und genießen Sie die dampfende Wärme. Sie können sogar Musik hören, während Sie baden. Tylö hat Stereogerät und Kopfhörer im Zubehör-Sortiment, die speziell für das Dampfbad konstruiert sind.
- Erfrischen Sie den Körper dann und wann mit einer Dusche. Wechseln Sie ganz einfach zwischen Dusche und Dampfbad so lange Sie es als angenehm empfinden
- Und abschließend eine kühle Dusche.

Lassen Sie den Körper von selbst trocknen, während Sie entspannt ein kühles Getränk zu sich nehmen. Wenn sich die Haut abgekühlt hat und die Poren geschlossen haben, kleiden Sie sich an.

# Leitungsinstallation.

Die Installation ist von einem Fachmann auszuführen. **Abb 2 und 4.**  
Dampfgenerator Typ Tylux.

**A = Anschluß.**

**B = Verschlussmutter**

**C = Dampfaustritt.**

**D = Abflußanschluß.**

**E = Wasseranschluß mit eingebautem Schmutzfilter**

**Wasseranschluß:** Warm- und Kaltwasser an den eingebauten Thermostatmischer anschließen.

**WICHTIG!** Vor Anschluß der Wasserleitung an Tylux ist das Leitungssystem durchzuspülen!

Spülen verhindert Eindringen von Spänen und anderen Verunreinigungen in das System des Dampfgenerators.

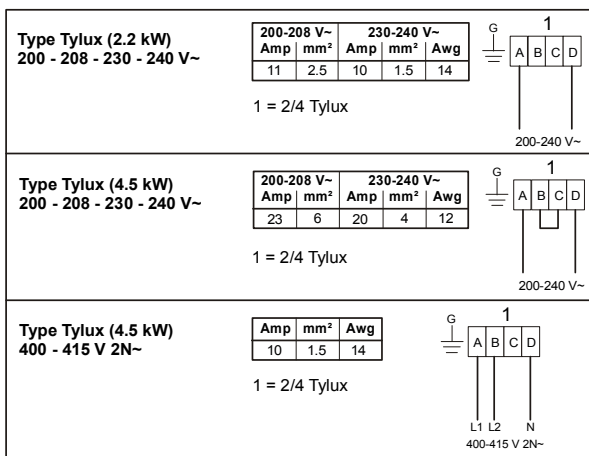
# Elektroinstallation.

Tylux Steam muß immer an einem FI Schalter angeschlossen sein. Ein separater Hauptschalter (Eine/Aus) soll als Netzschalter außerhalb des Dampfbad in einen trockenen Raum installiert werden.

Der Elektroanschluß ist von einem Fachmann auszuführen.

Siehe Schaltplan.

**Erdung nicht vergessen!**



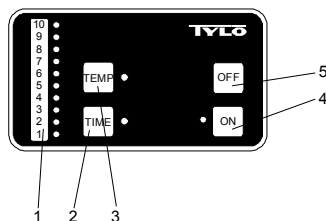
**Zubehör: externer Ein-/Aus-Schalter (momentan).**

Kann in beliebiger Entfernung vom Dampfbad angebracht werden. Anschluß mit Schwachstromleitung an CC-Tylux – siehe Schaltplan. Mehrere externe Ein-/Aus-schalter sind parallel zu schalten.

**Anschluß an Zentralcomputer.**

Der Anschluß kann auch über einen Zentralcomputer erfolgen, der einen kurzen Impuls (Schluß) zwischen den Klemmen 19 und 20 der CC-Tylux erzeugt.

# Gebrauchsanleitung.



**Funktionen**

1 = Einstellskala. 2 = Zeiteinstellung. 3 = Temperatureinstellung. 4 = Ein. 5 = Aus.

**Temperatureinstellung**

(Der Generator muß eingeschaltet sein.)

Temp drücken – die zuletzt vorgenommene Temperatureinstellung wird angezeigt.

Die Ziffern bezeichnen eine ansteigende Temperaturskala. Ermitteln Sie durch Ausprobieren Ihre optimale Temperatur. Davon ausgehend ändern Sie dann die Einstellung in der gewünschten Richtung, bis Sie die ideale Badetemperatur erreicht haben (gewöhnlich 40-50 Grad) für das Dampfbad.

**Manuelles Ein-/Ausschalten**

**Drücken Sie auf ON** um das Dampfbad einzuschalten (eine Anzeige leuchtet auf).

**Drücken Sie auf OFF**, um sie auszuschalten (die Anzeige erlischt) Über eine Speicherfunktion wird automatisch die zuletzt vorgenommene Temperatureinstellung aktiviert.

**TEMP drücken** – falls Sie die voreingestellte Temperatur ändern möchten.

Die integrierte Zeitschaltuhr schaltete den Dampfgenerator nach 3 Stunden automatisch aus. Drücken Sie zum früheren Ausschalten auf OFF, zur Verlängerung der Badezeit auf ON.

**Zeiteinstellungen**

(Der Generator muß ausgeschaltete sein.)

In diesem Fall bezeichnen die Ziffern die Vorwahlzeit (= die Anzahl der Stunden bis zum automatischen Einschalten des Generators. So stellen Sie die Zeitschaltuhr ein.

**TIME drücken** – wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten die gewünschte Zeit aus (1-10 Stunden.)

**ON drücken** – die Zeitschaltuhr ist jetzt aktiviert, und die Zeitanzeige blinkt während der gesamten Vorwahlzeit. Nach automatischem Einschalten ist der

# Prüfung und Fehlersuche.

**WARNUNG! VERGEWISSERN SIE SICH VOR EINEM EINGRIFF IN DAS GERÄT, DASS ES SPANNUNGSFREI GESCHALTET IST!**

Bei Betriebsstörung zuerst prüfen,

- daß Tylux laut Schalplan angeschlossen ist,
- daß der Schmutzfilter sauber ist. Der Filter sitzt im Leitungswasseranschluß. Beim Reinigen Rohranschlüsse lösen, Schmutzfilter entnehmen und von Kalk und Schmutzpartikeln reinigen,
- daß der Hahn der Wasserleitung zum Dampfgenerator nicht geschlossen ist,
- daß alle Sicherungen in der Sicherungszentrale in Ordnung sind.
- daß das Steuergerät richtig eingestellt ist,
- daß der eingebaute Temperaturschutz nicht ausgelöst hat.

**TYLÖ**

© Nachdruck, ganz oder auszugsweise, ist ohne Tylös schriftliche Genehmigung untersagt. Recht auf Änderungen in bezug auf Werkstoffe, Konstruktion und Design vorbehalten.

## IMPORTANT!

- La tension d'alimentation ne doit pas être interrompue.
- Tylux Steam doit toujours être raccordé à un disjoncteur différentiel.
- Les cabines de bains fonctionnant sans interruption pendant plus de deux heures devront comporter une ventilation capable de renouveler de 10 à 20 m<sup>3</sup> d'air par personne et par heure.
- Détartrer régulièrement le générateur de vapeur incorporé conformément aux instructions, voir le chapitre "Détartrage". Si l'eau du réseau est très calcaire, soit plus de 5°dH, il est recommandé d'installer un adoucisseur d'eau ou un détartreur automatique Tylô.
- **ATTENTION!** De la vapeur bouillante sort des buses. Ne jamais laisser un enfant en bas âge seul dans la cabine.
- **ATTENTION!** En raison de la température élevée de l'eau, personne ne doit rester dans le hammam au moment de vider le réservoir.

## Installation.

### Installation électrique

Le branchement électrique doit être réalisé par un électricien agréé et conformément au schéma de branchement.

Tylux Steam doit toujours être raccordé à un disjoncteur différentiel.

Le raccordement électrique et celui de l'eau se font par l'arrière de la colonne de la douche (images 2, 3 et 4).

### Adduction d'eau et écoulement

Tylette doit être raccordée aux réseaux d'eau chaude et froide (illus. 4). Pour que les différentes fonctions de la distribution d'eau soient suffisamment puissantes, la pression d'eau recommandée pour l'arrivée d'eau doit être au minimum de 3 bars.

Le diamètre intérieur de la canalisation ne doit pas être inférieur à 8 mm. Raccorder la conduite d'eau à un mitigeur thermostatique (filetage de 1/2"). Faire appel à un professionnel pour le branchement d'eau et l'écoulement.

### Ventilation.

Les bains de vapeur utilisés moins de deux heures de suite ne nécessitent en principe aucune ventilation. Pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, tous les bains de vapeur servant plus de deux heures sans interruption doivent permettre un renouvellement d'air de 10 à 20 m<sup>3</sup> par heure et par personne.

La bouche d'arrivée d'air doit être constituée par un orifice placé au bas de la cloison comportant la porte, ou par une fente sous cette porte.

La bouche de sortie d'air doit être placée en haut d'un mur ou au plafond et aussi loin que possible de la bouche d'arrivée d'air. Elle doit être raccordée à un conduit débouchant à l'air libre. Utiliser de préférence un conduit déjà existant. Ce conduit doit être entièrement étanche et fait d'une matière résistante à la très forte humidité de l'air. Voir à ce qu'il ne puisse se former de poches d'eau qui permettrait à la vapeur, en se condensant, de bloquer le conduit. Si tel était le cas, installer un siphon pour évacuer l'eau jusqu'à la bouche d'évacuation.

Les dimensions de la bouche de sortie d'air doivent satisfaire aux exigences de 10 à 20 m<sup>3</sup> évacué par personne et par heure.

**Système d'aspiration mécanique.** Si l'appel d'air naturel de la bouche de sortie d'air est insuffisant, du fait par exemple d'une trop basse pression dans la pièce où est puisé l'air pour la cabine de bains de vapeur, on doit raccorder à cette bouche, un système d'aspiration mécanique, dont le réglage doit permettre un minimum de 10 m<sup>3</sup> et un maximum de 20 m<sup>3</sup> par heure et par personne.

## Fonctions / Entretien.

### Générateur de vapeur

Tylux comporte un générateur de vapeur avec: ● Réservoir d'eau en acier inoxydable ● Résistances tubulaires inoxydables et insensibles aux acides ● Vidange automatique 1 heure après l'arrêt du hammam ● Rinçage automatique 4 fois après la vidange ● Réglage électronique du niveau d'eau ● Sécurité électronique pour la surveillance du niveau ● Électrodes auto-nettoyantes et anti-tartre ● Production de vapeur continue ● Puissance correcte en permanence, indépendamment de la qualité et du niveau de l'eau ● Soupape de sécurité incorporée ● Sécurité incorporée pour la régulation de la température ● Filtre anti-impuretés incorporé ● Réalisation étanche au rinçage.

### Tableau de commande type CC - Tylux

Électronique avec marche/arrêt manuel et automatique. Durée maximale de fonctionnement de 3 heures, 10 heures de temps de préprogrammation. Thermomètre incorporé et touches fonctionnelles.

### Sécurité thermique.

Le générateur de vapeur est équipé d'une sécurité thermique incorporée.

### Interrupteur principal.

8

L'interrupteur principal incorporé ne doit être utilisé que si l'équipement doit être déconnecté pendant une longue période. La fonction automatique de vidange du générateur de vapeur "cesse" lors de toute coupure de courant.

### Vidange automatique.

Cette fonction automatique réduit sensiblement la formation de tartre et d'impuretés dans le réservoir d'eau. Pour que la vidange et le rinçage automatiques fonctionnent, ne pas actionner l'interrupteur placé entre la centrale électrique et Tylette, ou au plus tôt 80 minutes après déclenchement du temporisateur du tableau de commande.

**ATTENTION!** En raison de la température élevée de l'eau, personne ne doit rester dans le hammam au moment de vider le réservoir!

### Vidange automatique par commutateur DIP.

Le générateur de vapeur se vide automatiquement d'une partie de son eau au bout de 4 heures (réglage d'usine).

Dans les secteurs où la dureté de l'eau excède 5dH° ou si le générateur de vapeur est utilisé plus de 4 heures/jour le générateur de vapeur doit être vidé plus régulièrement. Programmer l'intervalle de vidange voulu selon le schéma de commutation.

**ATTENTION!** L'eau est très chaude!

DIP-switch	Function	DIP-switch	Function	● = Switch position at the DIP-switch.
	1 Hour		6 Hour	
	2 Hour		NO TIMER	
	4 Hour		TEST	

### Détartrage.

Le détartrage doit être effectué régulièrement suivant le tableau.

Il permet de supprimer le tartre et les dépôts qui se sont formés sur les parois et les résistances chauffantes du réservoir. Des détartrages réguliers permettent de prolonger la durée de vie du générateur de vapeur.

Dans les secteurs à eau très calcaire, plus de 5°dH, il est recommandé d'installer un adoucisseur d'eau ou un détartreur automatique Tylô.

Procédure à suivre pour le détartrage des générateurs de vapeur Tylô:

- Retirer le capot plastique extérieur (images 6 et 7) en dévissant les vis et la buse de vapeur (image 6 A).
- Démarrer le générateur de vapeur et le laisser en service jusqu'à ébullition de l'eau dans le réservoir.
- Arrêter le générateur de vapeur et attendre environ cinq minutes.
- Desserrer l'écrou freiné du raccord à trois voies placé en haut du générateur de vapeur.
- Utiliser un entonnoir pour verser le produit détartreur dans le réservoir par le raccord à trois voies.
- Visser l'écrou freiné sur le raccord à trois voies et laisser agir le produit.
- Au bout d'environ une heure, le générateur de vapeur vide et rince automatiquement le réservoir, à la suite de quoi il peut être mis en service.

Temps de service (heures) avant détartage. (Pour réduire la nécessité d'un détartage manuel, il est recommandé d'utiliser de l'eau adoucie pour les usages publics)						
Générateur de vapeur, puissance kW	Quantité de produit détartreur	Solvent Quantité de produit détartreur (1 emb. = 80g)	Durées de service pour différents degrés de dureté de l'eau.			
			Détartre 0,01-1°dH	Doux 1-3°dH	Calcaire 3-8°dH	Très calcaire 8-20°dH
2,2	0,5 dl	2 emb.	7000	2300	900	350
4,5	0,5 dl	2 emb.	3800	1300	500	190

### Déroulement d'une séance de hammam

La température adéquate pour la plupart des personnes se situe entre 40 et 45°C. La température se règle et se lit sur le tableau de commande. (Un hygromètre n'est pas nécessaire puisque l'humidité relative de l'air est toujours de 100%).

- Prendre une douche et se laver avant de commencer la séance de hammam.
- S'asseoir sur une serviette de bain.
- Se détendre et bien profiter des volutes de vapeur. Un conseil! Vous pouvez même écouter de la musique pendant la séance de hammam. Tylô propose des chaînes hifi et haut-parleurs stéréo qui sont spécialement conçus pour les hammams. Consulter notre gamme d'accessoires!
- Se rafraîchir de temps en temps en prenant une douche revigorante. Alterner entre hammam et douche.
- Après la dernière séance dans la cabine de hammam, il est agréable de prendre une douche très fraîche.

Avant de se rhabiller, bien se sécher. Rester assis nu jusqu'à ce que la peau soit refroidie et que les pores soient bien refermés. Prendre une boisson fraîche et apprécier le bien-être!

## Plomberie.

A confier à un plombier agréé.

### Illus. 2.4.

Générateur de vapeur de type Tylux.

**A** = raccord.

**B** = écrou-chapeau.

**C** = sortie de vapeur.

**D** = raccord d'écoulement.

**E** = raccord d'eau avec filtre anti-impuretés incorporé.

**Branchement d'eau** : Raccorder l'eau chaude et froide au mitigeur thermostatique incorporé.

**IMPORTANT !** Avant de raccorder l'arrivée d'eau à Tylux, bien rincer le réseau de canalisations !

Le rinçage supprime le risque que des copeaux ou autres impuretés provenant des canalisations ne pénètrent dans le circuit du générateur de vapeur.

Le branchement de l'arrivée d'eau doit être muni de robinets de coupure d'eau séparés, afin de fournir une protection contre toute fuite éventuelle ou en vue d'une intervention de maintenance.

## Installation électrique.

Le branchement électrique doit être réalisé par un électricien agréé et conformément au schéma de branchement.

Tylux Steam doit toujours être raccordé à un disjoncteur différentiel et à un interrupteur principal agissant sur tous les pôles

**Ne pas oublier de raccorder à la terre !**

<p><b>Type Tylux (2.2 kW)</b> 200 - 208 - 230 - 240 V~</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>200-208 V~ Amp   mm<sup>2</sup></th> <th>230-240 V~ Amp   mm<sup>2</sup>   Awg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>11   2.5</td> <td>10   1.5   14</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 = 2/4 Tylux</p>	200-208 V~ Amp   mm <sup>2</sup>	230-240 V~ Amp   mm <sup>2</sup>   Awg	11   2.5	10   1.5   14			
200-208 V~ Amp   mm <sup>2</sup>	230-240 V~ Amp   mm <sup>2</sup>   Awg							
11   2.5	10   1.5   14							
<p><b>Type Tylux (4.5 kW)</b> 200 - 208 - 230 - 240 V~</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>200-208 V~ Amp   mm<sup>2</sup></th> <th>230-240 V~ Amp   mm<sup>2</sup>   Awg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>23   6</td> <td>20   4   12</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 = 2/4 Tylux</p>	200-208 V~ Amp   mm <sup>2</sup>	230-240 V~ Amp   mm <sup>2</sup>   Awg	23   6	20   4   12			
200-208 V~ Amp   mm <sup>2</sup>	230-240 V~ Amp   mm <sup>2</sup>   Awg							
23   6	20   4   12							
<p><b>Type Tylux (4.5 kW)</b> 400 - 415 V 2N~</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Amp</th> <th>mm<sup>2</sup></th> <th>Awg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>10</td> <td>1.5</td> <td>14</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 = 2/4 Tylux</p>	Amp	mm <sup>2</sup>	Awg	10	1.5	14	
Amp	mm <sup>2</sup>	Awg						
10	1.5	14						

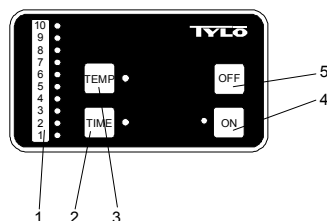
### Option: interrupteur externe marche/arrêt (instantané).

Se place à une distance libre du hammam. Raccordement à CC-Tylux par conduite de basse tension. Voir schéma de branchement. En présence de plusieurs interrupteurs marche/arrêt, branchement en parallèle.

### Raccordement à l'ordinateur central.

Le raccordement peut également se faire avec l'ordinateur central qui émet une courte impulsion (fermeture) entre les bornes 19 et 20 de CC-Tylux.

## Mode d'emploi.



### Fonctions.

**1** = colonne d'affichage. **2** = réglage de l'heure. **3** = réglage de la température. **4** = marche. **5** = arrêt.

### Réglage de la température.

(S'effectue en position ON)

**Appuyer sur TEMP** - la température précédente s'affiche.

Recherchez la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencez par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C pour le sauna et 40-45°C pour le hammam).

### Marche/arrêt manuels.

**Appuyer sur ON** pour la mise en service (la diode s'allume).

**Appuyer sur OFF** pour l'arrêt (la diode d'éteint). La fonction de mémorisation affiche automatiquement la température précédente.

**Appuyer sur TEMP** - pour changer la température affichée.

Le timer incorporé arrête automatiquement le poêle/générateur de vapeur au bout de 3 heures. Pour arrêter immédiatement, appuyer sur OFF. Si vous désirez prolonger la séance, appuyer sur ON.

### Réglage de la durée de retardement.

(S'effectue en position OFF)

Les chiffres romains désignent dans ce cas la durée de retardement (= le temps au bout duquel le poêle de sauna se met en marche automatiquement). Programmer ainsi la durée de retardement :

**Appuyer sur TIME** - continuez d'appuyer jusqu'à ce que vous obteniez la durée de retardement souhaitée (1 - 10 heures).

**Appuyer sur ON** - la durée de retardement est maintenant programmée et activée, le témoin time clignote pendant tout le décompte de la durée de retardement. Une fois le poêle mis automatiquement sous tension, il fonctionne pendant 3 heures puis il s'arrête automatiquement. Si vous désirez arrêter l'appareil avant ce délai, appuyez sur OFF. Si vous désirez prolonger votre séance de sauna, appuyez sur ON - l'affichage du type de bain désiré doit être allumé.

## Contrôle et détection des pannes.

**ATTENTION ! AVANT DE TRAVAILLER SUR L'APPAREIL, CONTRÔLER QUE CELUI-CI N'EST PLUS SOUS TENSION !**

En cas de perturbation, contrôler d'abord :

- que Tylux est correctement raccordée selon le schéma de branchement.
- que le filtre à impuretés est propre. Le filtre est connecté à l'arrivée d'eau. Pour le nettoyage, déloger le raccord de tuyau, retirer le filtre à impuretés et nettoyer pour supprimer le tartre et autres particules.
- que l'éventuel robinet d'eau du générateur de vapeur n'est pas fermé.
- que tous les fusibles de la centrale électrique sont intacts.
- que le tableau de commande est correctement réglé.
- que la sécurité thermique incorporée ne s'est pas déclenchée.

**TYLÖ**

© Toute impression, complète ou partielle, est interdite sans l'accord écrit de Tylö.  
Tous droits à modifications de matériel, construction et design réservés.

## VIKTIG!

- Spenningen på målerledningen må ikke brytes. Unngå derfor strømbrytere osv. på målerledningen.
- Tylux Steam må alltid tilkobles jordfeilbryter og allpolig hovedstrømbryter.
- Steambad som brukes kontinuerlig i mer enn to timer, må ha ventilasjon tilsvarende 10–20 m<sup>3</sup> luft per person/time.
- Avkalk den innebygde dampgeneratoren regelmessig ifølge instruksjon, se under avsnitt "Avkalking". I områder med kalkholdig vann over 5° dH, anbefales at det monteres en avkalker eller Tylø Automatisk avkalker.
- **ADVARSEL!** Vær varsom med dampen som kommer ut av dampmunnstykket! La aldri små barn være alene i steambadet!
- **ADVARSEL!** Ingen må være i steambadet når tanken tømmes. Vannet er skåldhet!

## Montering

### El-installasjon

Elektrisk tilkobling ifølge koblingsskjema må gjøres av autorisert elektriker. Tylux Steam må alltid tilkobles jordfeilbryter og allpolig hovedstrømbryter. El- og vanntilkobling foretas bak på stolpen til dampdusjen (bilde 2, 3 og 4). Pass på at alle gjennomføringer blir tettet nøye mot lekkasje.

### Vann

Tylux må kobles til varmt og kaldt vann (bilde 4). For å oppnå tilfredsstillende effekt på de forskjellige vannfunksjonene, anbefales det at innkommende vanntrykk ikke understiger 3 bar.

Innvendig rørdiameter bør ikke understige 8 mm.

Vannet kobles til termostatblanderen (1/2" gjenetilkobling). Kontakt fagmann for tilkobling av vann og avløp.

### Ventilasjon

Vanligvis er det ikke nødvendig med ventilasjon i steambad som kun benyttes mindre enn 2 timer. Alle steambad som er i kontinuerlig drift mer enn 2 timer, må av hygieniske og funksjonelle grunner ha en luftsirkulasjon på 10–20 m<sup>3</sup> luft per person/time.

**Innluftventilasjonen** må være plassert lavt på dørveggen eller utført som en sprekk under døren.

**Utluftventilen** må være plassert høyt oppe på veggen eller i taket og så langt fra innluftventilen som mulig, men ikke ovenfor dør eller sitteplass. Utluftventilen må være koblet til en ventilasjonskanal som fører ut i det fri. Utnytt gjerne en eventuell eksisterende kanal. Ventilasjonskanalen må være helt tett og av et materiale som tåler den høye luftfuktigheten. Vannlommer, der det kan samle seg kondensert vann og forårsake tilstopping, må ikke forekomme. Dersom ventilasjonskanalen må ha en vannlomme, installeres en slik som drenerer kondensvannet til avløpet. Utluftventilens størrelse tilpasses kravet om en kapasitet på 10–20 m<sup>3</sup> luft per person/time.

**Mekanisk avsgug.** Dersom utluftventilen er tilstrekkelig effektiv i seg selv, kanskje på grunn av undertrykk i rommet der luften til steambadet tas, må utluftventilen kobles til et mekanisk avsgug og justeres til minimum 10 og maksimum 20 m<sup>3</sup> luft per person/time.

## Funksjoner / Stell

### Dampgenerator

Tylux har innebygd dampgenerator med:

- Vanntank i rustfritt stål
- Syrefaste, rustfrie rørdeler
- Automatisk tømning 1 time etter at steambadet er slått av
- Automatisk skylling 4 ganger etter tømning
- Elektronisk regulering av vannnivå
- Elektronisk nivåbeskyttelse
- Kalkavvisende, selvrensende elektroder
- Kontinuerlig dampgenerering
- Alltid riktig effekt avhengig av vannkvalitet og nivå
- Innebygd sikkerhetsventil
- Innebygd temperaturbeskyttelse
- Innebygd smussfilter
- Sprutsikker utførelse.

### Betjeningspanel type CC – Tylux

Elektronisk med manuell og automatisk on/off. Maks 3 timers innkoblingstid, 10 timers forvalgstid. Innebygd termometer og funksjonstaster.

### Temperaturbeskyttelse

Dampgeneratoren er utstyrt med innebygd temperaturbeskyttelse.

### Hovedstrømbryter

Tylux må alltid kobles til en hovedstrømbryter, som brukes når anlegget skal være utkoblet over lengre tid og ved service. Dampgeneratorens automatiske tømme-funksjon "opphører" ved alle strøbrudd.

### Automatisk tømning

Denne automatikken reduserer vesentlig kalkavsetning og forurensning i vanntanken. For at den automatiske tømningen og skyllingen skal fungere, må eventuell strømbryter mellom el-sentral og Tylux ikke slås av før tidligst 80 minutter etter at tidsuret på betjeningspanelet har slått seg av.

**ADVARSEL!** Pass på at ingen går inn i steambadet mens tanken tømmes. Vannet er skåldhet!

### Automatisk tømning med DIP-bryter

Dampgeneratoren tømmer en del av vannet automatisk etter 4 timer (fabrikkinnstillt).

I områder der vannets hardhetsgrad overstiger 5° dH eller dersom dampgeneratoren brukes mer enn 4 timer/dag, bør dampgeneratoren tømmes oftere. Still inn ønsket tømmeintervall ifølge switch-skjemaet.

**ADVARSEL!** Vannet er skåldhet!

DIP-switch	Function	DIP-switch	Function	
	1 Hour		6 Hour	• = Switch position at the DIP-switch.
	2 Hour		NO TIMER	
	4 Hour		TEST	

### Avkalking

Avkalking må foretas regelmessig ifølge tabellen.

Da løser kalk og avsetninger som har satt seg fast på tankens vegger og element. Regelmessig avkalking forlenger dampgeneratorens levetid.

I områder med kalkholdig vann, over 5° dH, anbefales at det installeres en avkalker eller Tylø Automatisk avkalker.

Frengangsmåte for avkalking av Tylø dampgenerator

- Ta av det ytre plastdekselet (bilde 6–7) ved å løsne skruene og dampmunnstykket, (bilde 6 A).
- Start dampgeneratoren og la den være i drift til vannet i tanken koker.
- Slå av dampgeneratoren og vent ca. 5 minutter.
- Løsne låsemutteren på 3-veiskoblingen oppå dampgeneratoren.
- Bruk trakt og hell avkalkingsmiddelet via 3-veiskoblingen i tanken. Skru fast låsemutteren på 3-veiskoblingen og la middelet virke. (I mellomtiden monteres det ytre plastdekslet og dampmunnstykket).
- Etter ca. 1 time tømmes og skylles dampgeneratorertanken automatisk og dampgeneratoren kan settes i drift igjen.

### Driftstid i timer før avkalking.

(For å redusere behovet for manuell avkalking anbefales at det brukes avkalket vann ved offentlig drift)

Dampgenerator effekt kW	Sulfaminsyre Mengde avkalkningsmiddel	Solvent Mengde avkalkningsmiddel (1pk = 80 g)	Driftstimer ved ulike hardhetsgrader.			
			Avkalket 0,01–1° dH	Mykt 1–3° dH	Hardt 3–8° dH	Meget hardt 8–20° dH
2,2	0,5 dl	2 pakker	7000	2300	900	350
4,5	0,5 dl	2 pakker	3800	1300	500	190

### Slik nyter du steambadet!

Egnet badetemperatur for de aller fleste er mellom 40–45 °C. Temperaturen stilles inn og leses av direkte på betjeningspanelet. (Hygrometer trengs ikke, den relative luftfuktigheten er alltid 100 %).

- Dusj og vask deg før du skal ta steambad.
- Ta med deg et håndkle til å sitte på.
- Koble av og nyt den herlige, myke dampen. Tips! Du kan t.o.m. lytte til musikk mens du bader. Tylø har stereo og høyttalere som er laget spesielt for dampbadmiljøer. Finnes som ekstrautstyr!
- Avkjøl kroppen av og til med en oppfriskende dusj. Veksle mellom steambad og dusj så mange ganger du ønsker.
- Etter siste omgang i dampbadet, er det herlig med en riktig kjølig dusj.

La kroppen lufttørke ordentlig før du kler på deg. Sitt naken til huden er blitt avkjølt og porene har lukket seg. Nyt gjerne kald drikke og kjenn hvor herlig du føler deg!

# Rørinstallasjon

Utføres av autorisert rørlegger.

## Bilde 2 og 4.

Dampgenerator type Tylux.

A = kobling.

B = låsemutter.

C = damputløp.

D = avløpstilkobling.

E = vanntilkobling med innebygd smussfilter.

**Vanntilkobling:** Koble varmt og kaldt vann til den innebygde termostatblanderen.

**VIKTIG!** Før vannet kobles til Tylux, må rørsystemet skylles rent! Skyllingen hindrer at spon og annen forurensning fra rørene kommer inn i dampgeneratorens system.

Tilkoblingen for vanninntaket må utstyres med separat avstengingsventil, som beskyttelse mot lekkasje eller ved servicearbeider.

# El-installasjon

Tilkobling må utføres av autorisert elektriker. Se koblingsskjema. Den interne koblingen mellom dampgenerator og magnetventiler er ferdigkoblede ved levering. Strømmen kobles til med ledning direkte fra el-sentralen. På denne ledningen må det ikke være noen strømbryter, kontaktor e.l. Se videre under generelt, avsnittet "Automatisk tømning".

Husk å jorde!

Type Tylux Steam (2.2 kW) 200 - 208 - 230 - 240 V~	200-208 V~	230-240 V~	1 G A B C D 200-240 V~
	Amp mm <sup>2</sup>	Amp mm <sup>2</sup> Awg	
	11 2.5	10 1.5 14	
1 = 2/4 Tylux			
Type Tylux Steam (4.5 kW) 200 - 208 - 230 - 240 V~	200-208 V~	230-240 V~	1 G A B C D 200-240 V~
	Amp mm <sup>2</sup>	Amp mm <sup>2</sup> Awg	
	23 6	20 4 12	
1 = 2/4 Tylux			
Type Tylux Steam (4.5 kW) 400 - 415 V 2N~	Amp mm <sup>2</sup> Awg	1 G A B C D L1 L2 N 400-415 V 2N~	
	10 1.5 14		
1 = 2/4 Tylux			

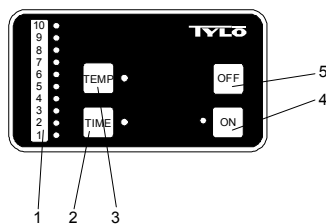
## Ekstrautstyr: ekstern on/off bryter (momentan).

Plasseres på valgfri avstand fra steambadet. Kobles med svakstrømsledning til CC-Tylux – se koblingsskjema. Ev. flere eksterne on/off brytere må parallellkobles.

## Tilkobling til sentral datamaskin.

Tilkobling kan også gjøres til en sentral datamaskin, som gir en kort impuls (sluttekontakt) mellom plintene 19 og 20 i CC-Tylux.

# Bruksanvisning



## Funksjoner

1 = søyleindikator. 2 = tidsinnstilling. 3 = temperaturinnstilling.

4 = innkobling. 5 = utkobling

## Temperaturinnstilling

(Gjøres i stillingen ON)

Trykk TEMP. Forrige temperaturinnstilling vises. Tallene viser en stigende varmeskala. Prøv deg frem til den badetemperaturen som passer best for deg. Still først inn f.eks. trinn 4. Ønsker du varmere eller kaldere, justerer du til du ønsket temperatur (40-45 °C i steambad).

## Manuell av/på.

Trykk på ON for å slå på (lysdioden tennes). Trykk på OFF for å slå av (lysdioden slukkes).

Minnefunksjonen stiller automatisk inn forrige temperatur.

Trykk på TEMP dersom du ønsker å endre innstilt temperatur.

Det innebygde tidsuret slår automatisk av dampgeneratoren etter 3 timer. Ønsker du å slå av tidligere, trykk på OFF. Vil du forlenge badetiden, trykk på ON.

## Innstilling av forvalgstid.

(Gjøres i stillingen OFF)

Tallene viser i dette tilfelle forvalgstiden (= tidsurets tid før dampgeneratoren automatisk kobles inn). Still inn forvalgstiden:

Trykk på TIME-knappen gjentatte ganger for ønsket forvalgstid, 1-10 timer.

Trykk på ON for å aktivere forvalgstiden, lysdioden under forvalgstiden blinker. Fordi anlegget kobles automatisk inn, vil det forbli på i 3 timer. Deretter slår det seg av. Ønskes tidligere utkobling, trykk på OFF. Vil du forlenge badetiden, trykk på ON.

# Kontroll og feilsøking

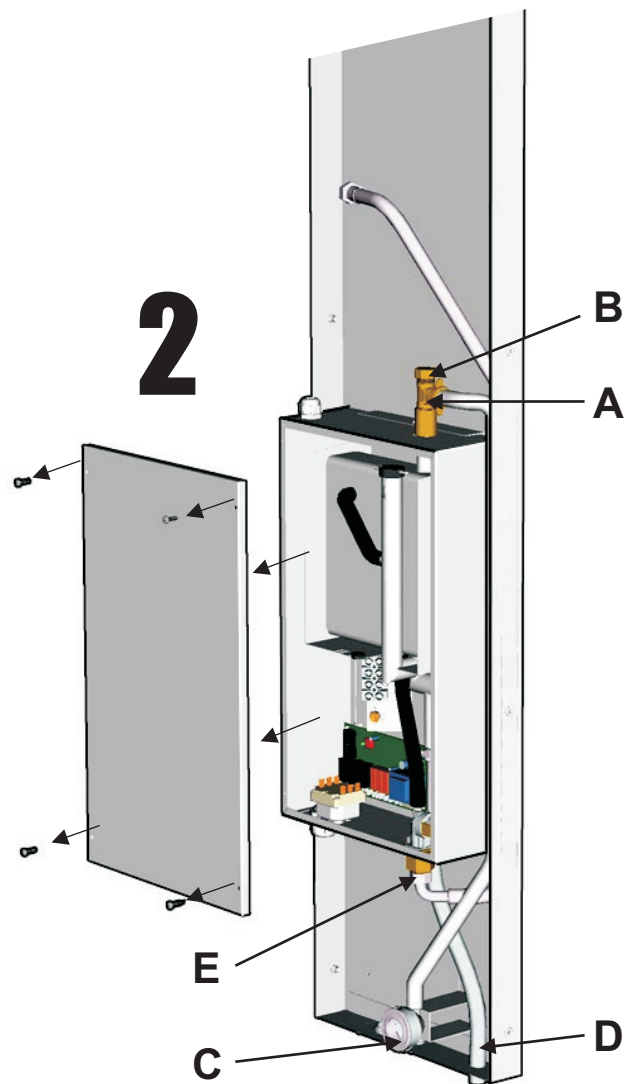
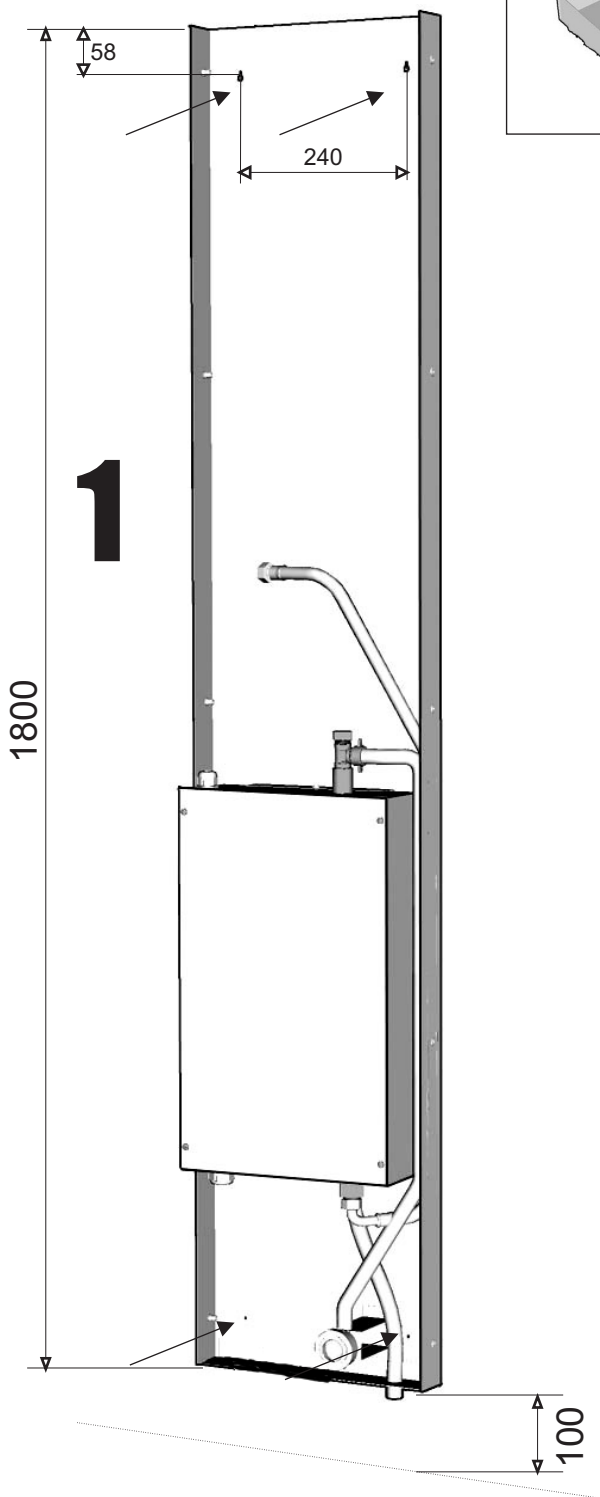
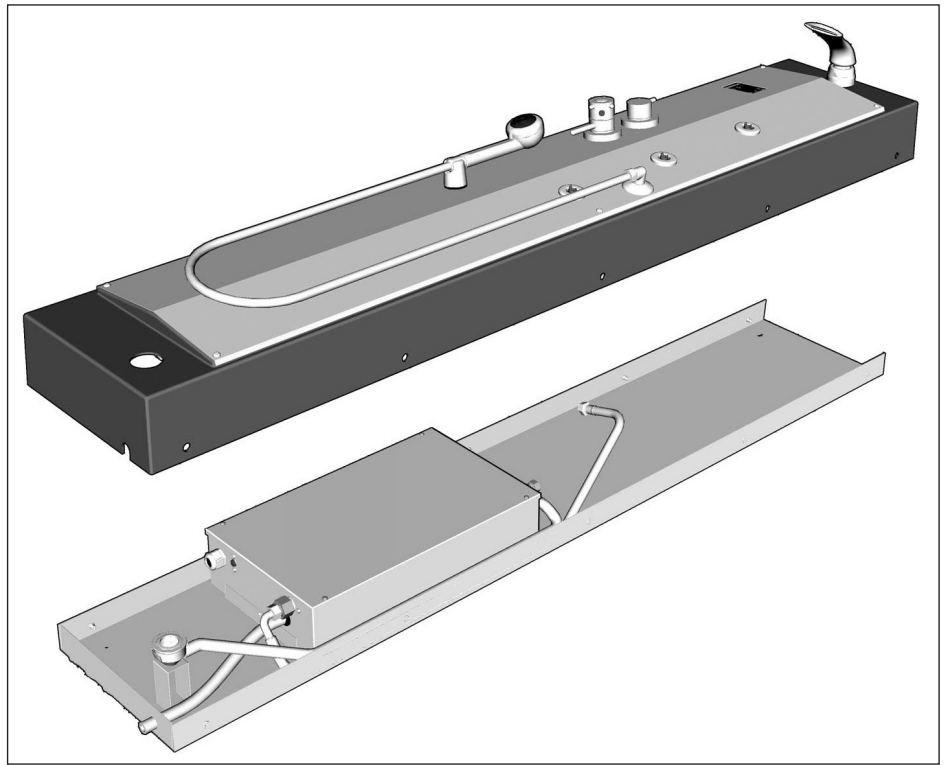
**ADVARSEL! FØR INNGREP I APPARATET MÅ DET KONTROLLERES AT DET ER SPENNINGSLØST!**

Ved driftsforstyrrelser kontrolleres først:

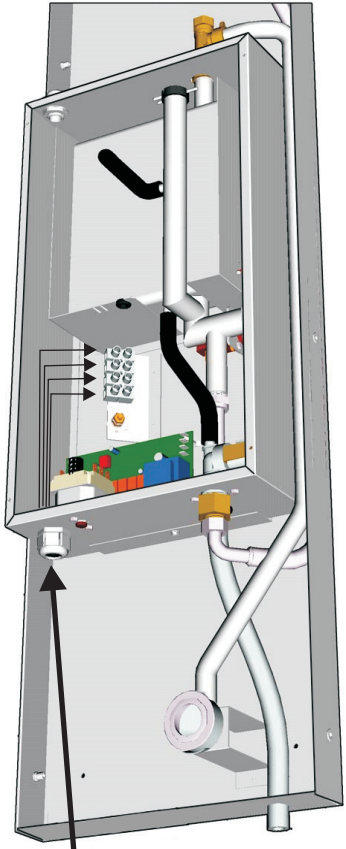
- at Tylux er riktig koblet ifølge koblingsskjema.
- at smussfilteret er rent. Filteret er plassert på vanninntaket. Ved rengjøring – løsne på rørkoblingen, ta ut smussfilteret og rengjør for kalk og partikler.
- at eventuell kran på vannrøret til dampgeneratoren ikke er stengt.
- at alle sikringer i gruppesentralen er hele.
- at betjeningspanelet er riktig stillt inn.
- at den innebygde temperaturbeskyttelsen ikke har løst ut.
- at ventilasjonen er utført i henhold til våre anvisninger.

**TYLØ**

© Hel eller delvis kopiering er forbudt uten skriftlig tillatelse fra Tylø. Vi forbeholder oss rett til endringer i materialer, konstruksjon og design.

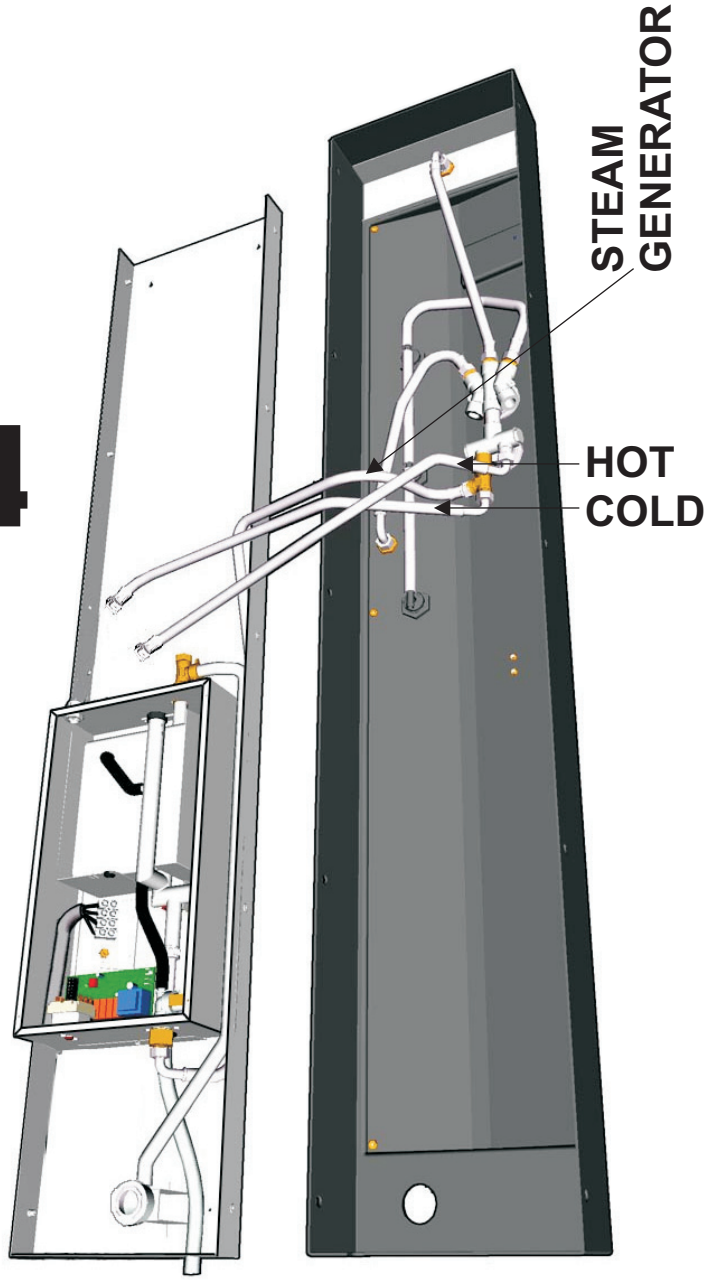


**3**



**POWER**

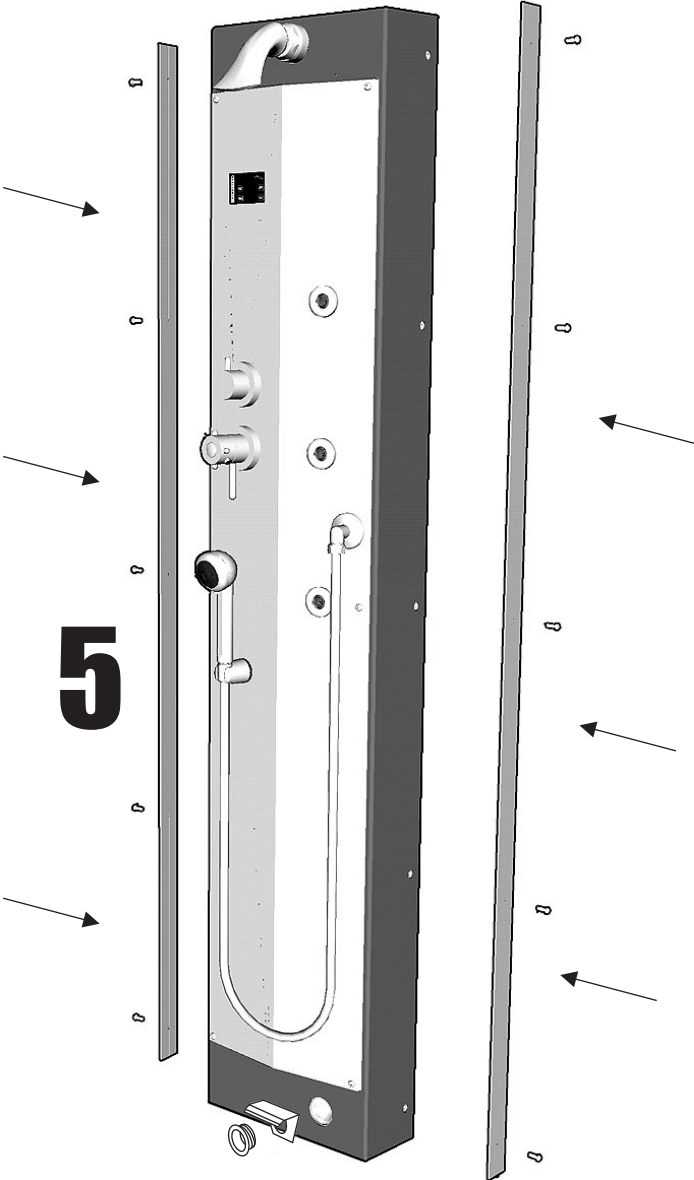
**4**



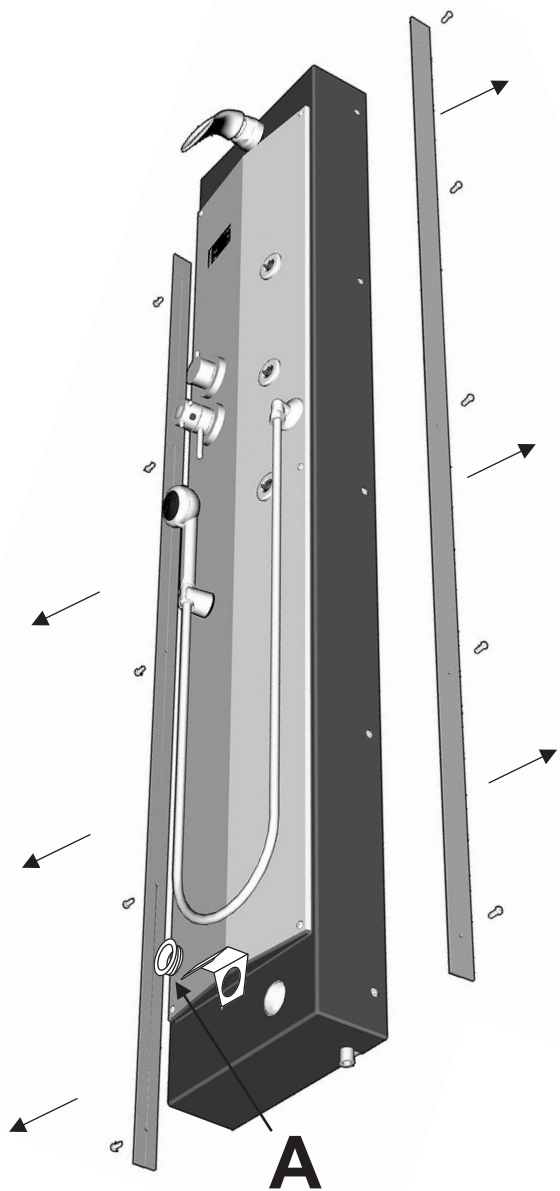
**STEAM  
GENERATOR**

**HOT  
COLD**

**5**



# 6



# 7

